

ཐུང་གང་གིས་འབྲས་ཆན་ལྷང་བཟེད་ཏུ་སྤངས་
ནས་ཆོག་པའི་མཚན་མ་ལ་ཉེ་བར་རྟོག་ Having
received rice pap together with a small cup of
rice in one's begging bowl, [one] gives careful
consideration [to this] as a sign of sufficiency.
{DGN}

དྲ་ཐང་ཏུ་རྟོག་དྲ་ཐང་ཏུ་བརྟགས། དྲ་ཐང་
ཏུ་བརྟག་ སྟེ་ to give a straightforward analysis
མ་ དྲ་ཐང་ཏུ་བརྟགས་ནས་... Having given a
straightforward analysis [of this], ... {GST-V}

རྣམ་(པར་)རྟོག་རྣམ་(པར་)བརྟགས། རྣམ་
(པར་)བརྟག་ སྟེ་ to analyze; to conceptual-
ize; to conceptually analyze ▪ (vi-*viklp*):
{C,MSA,TN,MV,L} *vikalpa*; {C,MV} *vi-*
kalpayati; {C} *kalpayati*; {MV} *kalpayati*;
pragama རྣམ་བརྟགས་ཁིང་ལས་བྱུང་བ་ཡི།
བསམ་གཏན་... The meditative concentration
that arises from the field of analysis, ... {BCA}
▪ དེ་ལྟར་ན་དམིགས་པར་བྱ་བ་དང་། དམིགས་
པར་བྱེད་པ་ལ་རྣམ་པར་མི་རྟོག་པས་མཉམ་པ་
འཇིག་རྟེན་ལས་འདས་པའི་ཡེ་ཤེས་འབྱུང་ཞྭ།
Thus, since [one] does not conceptualize with
regard to the object of perception and the in-
strument of perception, a transcendent exalted
wisdom of equality arises. {V30-S} ▪ རྣམ་པར་
མི་རྟོག་སྒོའི་གཟུང་། the object of apprehension
of nonconceptual cognition {BMH} ▪ མི་རྟོག་སྒོ་
ནི་སྤང་མིན་ཏེ། །འཕགས་ཕྱིར་རྣམ་པར་མི་རྟོག་
ཕྱིར། A nonconceptual consciousness is not
abandoned because of [being the conscious-
ness of an] ārya and because of being utterly
nonconceptualizing. {BMH} ▪ འཇམ་དཔལ་
དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ནི་...ཁྱད་པར་ཞིབ་ཏུ་བྱ་
ནས་འདིའོ་ཞེས་རྣམ་པར་རྟོག་པར་མི་མཛད། O
Mañjuśrī, the Tathāgata ... does not engage
in conceptual analysis, having finely distin-
guished [those things] thinking, “this is so.”
{RGV-G}

ཚུལ་བཞིན་རྟོག་ཚུལ་བཞིན་བརྟགས། ཚུལ་
བཞིན་བརྟག་ སྟེ་ to analyze properly ▪ {MSA}

yonī-vicayāt; *yonī-vicaya* སྟེ་མཁས་པ་རྣམས་
ཀྱིས་ཚུལ་བཞིན་བརྟགས་ན། If the wise analyze
properly, ... {MSA}

མཛད་པར་རྟོག་མཛད་པར་བརྟགས།
མཛད་པར་བརྟག་ སྟེ་ to analyze skillfully མ་
མའི་ཤེས་པས་སྒྲུལ་པ་པོའི་སྒྱུས་བུའི་རང་བཞིན་
མཛད་པར་བརྟག་ With a very subtle con-
sciousness, analyze skillfully the nature of the
person who is the meditator. {GKM}

ཞིབ་ཏུ་རྟོག་ཞིབ་ཏུ་བརྟགས། ཞིབ་ཏུ་བརྟག་ སྟེ་ to
carefully examine མ་ རང་ཅག་གིས་ཁས་སྤངས་
པའི་འཇིག་རྟེན་ལས་འདས་པའི་ཆོས་སྤྱོད་པ་
འདི་དག་ཐམས་ཅད་ཀྱང་ཞིབ་ཏུ་བརྟགས་ཆོ།
... When we carefully examine all of these as-
sumptions that we hold about supramundane
qualities, ... {KLU}

ཡང་དག་པར་རྟོག་ཡང་དག་པར་བརྟགས།
ཡང་དག་པར་བརྟག་ སྟེ་ to correctly analyze ▪
{MSA-V} *samyaksamkalpaḥ* རྟོགས་པ་དེ་
ཉིད་ཀྱིས་རྣམ་པར་གཞག་པ་ཡོངས་སུ་དཔྱད་པ་
ནི་ཡང་དག་པར་རྟོག་པའོ། The full analysis
of that which is posited by just such a con-
ceptual consciousness is correct analysis.
{MSA-V} ▪ སྒྱུ་བ་འགགས་པས་རྒྱ་ཤི་འགག་གོ་
ཞེས་བྱ་བ་ལ་སྟགས་པ་ལུགས་དང་མི་མཐུན་པར་
ཡང་དག་པར་རྟོག་གོ། [Statements such as] “by
obstructing birth, one obstructs old age and
death” and so forth are correctly analyzed as
incompatible with [this] system. ▪ མིང་དེ་ཡང་
ངོ་པོ་ཉིད་དང་ཁྱད་པར་ཏུ་བརྟགས་པར་ཟད་
པ་ཙམ་ཏུ་ཡང་དག་པར་རྟོག་གོ། [A bodhisat-
tva] correctly analyzes even names as merely
nothing more than imputations as entities and
characteristics.

ཡོངས་སུ་རྟོག་¹ ཡོངས་སུ་བརྟགས། ཡོངས་སུ་
བརྟག་ སྟེ་ to examine; to completely exam-
ine; to thoroughly examine; to consider ▪
{NOC} *pariṣya*; {VAS} *pariṣeta*; {GST}
parivitarikam; {SBS} *parivitarikayati* {BMH}
pariṣyamāṇas; {ADV} *parikalpyā* མ་ རིའི་